

<p>1. Jaki jest termin zgłoszenia? W zaproszeniu jest napisane 5 dni od ukazania się na stronie www Aquaparku, natomiast na samej stronie ani w dokumentach nie ma daty ukazania się zaproszenia.</p> <p><b>Termin składania zgłoszeń, w związku z szeregiem zapytań, przedłużamy do 29.11.2023 r.</b></p> <p>2. Regulamin stanowi, że w uzasadnionym przypadku może być dopuszczony podmiot, który złoży aplikację po terminie. Obecnie trwa zbieranie w Holandii dokumentów osób i firm, które zamierzają przystąpić do Dialogu – uprzejmie proszę o wyrozumiałość w przypadku zgłoszenia przez nas opóźnienia.</p> <p><b>Oczywiście podejmiemy ze zrozumieniem do sytuacji.</b></p> <p>3. Czy możemy prosić o przesłanie Regulaminu w DOC (ułatwi przetłumaczenie na angielski).</p> <p><b>Udostępniliśmy plik .docx na stronie.</b></p> <p>4. Proszę o potwierdzenie, że w przypadku zgłoszenia się do Dialogu grupy firm i osób („konsorcjum”) nie będzie na etapie samego Dialogu wymagana formalna umowa konsorcjum. Zakładamy, że tak będzie na dalszym etapie – w przypadku przystąpienia do przyszłego przetargu lub konkursu, jednak nie na etapie samego dialogu.</p> <p><b>Na etapie Dialogu technicznego nie będzie wymagana formalna umowa konsorcjum.</b></p>	<p>1. What is the application deadline?</p> <p>The invitation states 5 days from its publication on the Aquapark's website, but there is no date of publication on the website itself or in the documents.</p> <p><b>Due to a number of inquiries, we are extending the deadline for submitting applications to November 29, 2023.</b></p> <p>2. The Regulations state that in some cases, an entity that submits an application <b>after</b> the deadline may be admitted. We are currently collecting documents in the Netherlands for people and companies that intend to join the Dialogue - I kindly ask for your understanding if we report a delay.</p> <p><b>Of course, we will approach the situation with understanding.</b></p> <p>3. Could you please send the Regulations in DOC (it will facilitate translation into English).</p> <p><b>The file (.docx) is now available for download from the website</b></p> <p>4. Please confirm that if a group of companies and individuals ("consortium") signs up for the Dialogue, a formal consortium agreement will not be required at the stage of the Dialogue itself. We assume that this will be the case at a later stage - in the event of joining a future tender or competition, but not at the stage of the dialogue itself.</p> <p><b>No formal consortium agreement will be required at the Technical Dialogue stage.</b></p> <p>5. Please confirm the information contained in the Dialogue documentation that the conversations will be held in English and that Aquapark will provide an interpreter.</p> <p><b>Yes, they will be held in English. Aqua Park will provide an interpreter.</b></p>
---	---



<p>5. Proszę o potwierdzenie informacji zawartej w dokumentacji Dialogu, że rozmowy będą mogły odbywać się w języku angielskim i że Aquapark zapewni obecność tłumacza.</p> <p><b>Tak, będą mogły się odbywać w języku angielskim. Aqua Park zapewni obecność tłumacza.</b></p> <p>6. Proszę o potwierdzenie, że umowa NDA w przypadku zgłoszenia jako „konsorcjum” firm i osób może być podpisana przez każdego z uczestników tego konsorcjum oddzielnie (za samego siebie/ swoją firmę)? – a nie w imieniu wszystkich zgłoszonych uczestników.</p> <p><b>Umowa NDA może być podpisana oddzielnie przez każdego członka konsorcjum.</b></p> <p>7. Dokumentacja złożona musi być po polsku lub przetłumaczona – proszę o potwierdzenie, że:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- zgłoszenie do Dialogu może być w formie dwujęzycznej, <b>Zgłoszenie może być w formie dwujęzycznej</b></li><li>- tłumaczenia dokumentów w języku obcym (np. wypisy z rejestrów spółek prawa holenderskiego, potwierdzające uprawnienia osób reprezentujących je) mogą być w tłumaczeniu zwykłym (nie w tłumaczeniu przysięgłym)? <b>Tłumaczenia dokumentów mogą być w tłumaczeniu zwykłym.</b></li></ul>	<p>6. Please confirm that the NDA agreement in the case of registration as a "consortium" of companies and people can be signed by each of the participants of this consortium separately (for themselves/their company)? – and not on behalf of all registered participants.</p> <p><b>The NDA may be signed separately by each consortium member.</b></p> <p>7. The documentation must be submitted in Polish or translated - please confirm that:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- application to Dialog may be in bilingual form, <b>The application may be in bilingual form</b></li><li>- translations of documents in a foreign language (e.g. extracts from the registers of companies governed by Dutch law, confirming the rights of persons representing them) may be in ordinary translation (not in a sworn translation)? <b>Translations of documents may be in standard translation.</b></li></ul>
--	--